PL Wypełnienie tymczasowe

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: tlenek cynku, siarczan cynku, siarczan wapnia, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrób CAVIPACK przeznaczony jest do tymczasowego wypełniania ubytków oraz do tymczasowego uszczelnienia ujść kanałów korzeniowych podczas zabiegów endodontycznych.
CAVIPACK ma postać gotowej do użycia pasty, nie wymaga wstępnego przygotowania. **Nie zawiera eugenolu.** Wiąże chemicznie pod wpływem wilgoci (śliny). Stosować do ubytków klasy I i II.

SPOSÓB UŻYCIA
Zwilżyć ubytek sprayem wodnym. Materiał umieścić w ubytku przy pomocy odpowiedniego instrumentu, skondensować dociskając delikatnie do ścian ubytku. Dopasować kształt wypełnienia do zgryzu.
Podczas uszczelnienia ujść kanałów korzeniowych: zmierzyć długość kanału, wprowadzić pastę do kanału, usunąć nadmiar pasty z kanału, szczelnie zamknąć ubytek.
Powierzchnia materiału twardnieje w ciągu 20-30 min pod wpływem śliny. Unikać nagryzania przez 2-3 godz. Usuwać z ubytku przy pomocy wiertła lub skalera, pozostałości wypłukać sprayem wodnym.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować wyrobu u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.
Nie stosować jako tymczasowe wypełnienie ubytków wielopowierzchniowych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Stosowanie materiałów tymczasowych może wiązać się z mikroprzeciekiem bakteryjnym. Przepełnienie kanału korzeniowego może powodować pęknięcie lub złamanie zęba.
Powoduje poważne uszkodzenie oczu. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. Może powodować reakcję alergiczną skóry. W razie spożycia wypić dużą ilość wody, nie zmuszać do wymiotów. Skontaktować się z lekarzem jeśli pojawią się dolegliwości.
Podczas pracy z produktem należy stosować koferdam, rękawiczki jednorazowe, okulary ochronne/przyłbice ochronne i odzież ochronną. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C. Chronić przed wilgocią. Po każdorazowym użyciu zamknąć szczelnie opakowanie. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania bezpośredniego okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Opakowanie zawierające 3x10 g preparatu.

Data ostatniej aktualizacji: 11.02.2025/7

EN Temporary filling

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
TO BE USED BY DENTIST ONLY

COMPOSITION: zinc oxide, zinc sulfate, calcium sulfate, excipients.

INTENDED USE
CAVIPACK is intended for temporary filling of cavities and for temporary sealing of root canal orifices during endodontic procedures.
CAVIPACK is a ready-to-use paste. No preliminary preparation is required. **It does not contain eugenol.** Binds chemically when exposed to moisture (saliva). Use for class I and II cavities.

INSTRUCTIONS FOR USE
Spray the cavity with water to moisten. Place the material in the cavity with an appropriate instrument, and condense it by pressing gently against the cavity walls. Shape the filling to fit the occlusion.
When sealing the mouths of root canals: measure the length of the canal, introduce the paste into the canal, remove excess paste from the canal, seal the cavity.
The surface of the material hardens within 20-30 minutes when exposed to moisture (saliva). Avoid biting for 2-3 hours. Remove from the cavity with a drill or scaler, rinse the remains with water spray.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product in patients with hypersensitivity to the preparation ingredients. Do not use as a temporary filling for multi-surface defects.

PRECAUTIONS
The use of temporary materials may be associated with bacterial microleakage. Overfilling of the root canal can cause the tooth to crack or break. Causes serious eye damage. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention. It can cause allergic skin reaction.
If swallowed, drink plenty of water, do not induce vomiting. Contact a physician for any symptoms. Use a cofferdam, disposable gloves, safety goggles/visors and protective clothing when
handling the product. Keep out of reach of children.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in the original package below 25°C. Protect against moisture. After each use, close the packaging tightly. Expiry date is placed on the main container.
After opening the direct packaging, the shelf life does not change, provided that the packaging is resealed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Packaging containing
3x10 g of the preparation.

Last update: 11.02.2025/7

ES Relleno temporal

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: óxido de zinc, sulfato de zinc, sulfato de calico, excipientes.

USO
El producto CAVIPACK está dedicado a rellenar temporalmente las caries y para sellar temporalmente las salidas de los conductos radiculares durante los tratamientos odontológicos.
CAVIPACK tiene la fórmula de una pasta preparada al uso y no exige una preparación inicial.
No contiene eugenol. Se fija químicamente bajo la influencia de humedad (saliva).
Usar en las caries de clase I y II.

INSTRUCCIONES DE USO
Humedecer la caries con un pulverizador de agua. Colocar el material en la caries con el uso del instrumento adecuado, condensarlo al presionar de una manera delicada a las paredes de la caries. Ajustar la forma de la impresión sobre la oclusión.
Al sellar las salidas de los conductos radiculares: medir la longitud del conducto, introducir la pasta en el conducto, eliminar el exceso de pasta del conducto, sellar la cavidad.
La superficie del material se endurece durante 20-30 minutos bajo la influencia de la saliva. Evitar masticar durante 2-3 horas. Remover de la caries con el uso de lima o scaler, enjuagar los residuos con el pulverizador de agua.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto. No usar como un relleno temporal de las caries de gran superficie.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
El uso de materiales temporales puede asociarse a microfiltraciones de bacterias. El sobrellenado del conducto radicular puede provocar que el diente se agriete o fracture. Provoca daños graves en los ojos. En caso de contacto enjuagar con grandes cantidades de agua inmediatamente y consultar a un médico. Puede provocar reacciones alérgicas en la piel.
En caso de consumo beber grandes cantidades de agua y consultar a un médico. Consultar a un médico en caso de aflicciones.
Utilizar diques de goma, guantes desechables, gafas / visores de seguridad y ropa protectora al manipular el producto. Guardar fuera del alcance de los niños.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C.
Proteger contra la humedad. Después de cada uso, cierre bien el envase. La fecha límite de utilización se encuentra en el envase directo. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Envase conteniendo 3x10 g del preparado.

Fecha de la última revisión: 11.02.2025/7

FR Pansement dentaire

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: oxyde de zinc, sulfate de zinc, sulfate de calcium, excipients.

UTILISATION PREVUE
CAVIPACK est un produit qui sert d'obturation provisoire des dents et pour étanchéiser provisoirement les orifices canalaires lors des interventions lors du traitement endodontique.
CAVIPACK a la forme d'une pâte prête à l'emploi, ne nécessite pas de préparation au préalable. **Ne contient pas d'eugénol.** Il assure le liage chimique sous l'effet de l'humidité (de la salive).
Utiliser pour des lésions dentaires de classe I et II.

MODE D'EMPLOI
Humidifier l'endroit de la lésion dentaire en le pulvérisant d'eau. Placer le matérieur dans la lésion à l'aide de l'instrument approprié, condenser en appuyant délicatement contre les parois de la lésion dentaire. Ajuster la forme du pansement à l'occlusion dentaire.
Lors du scellement des entrées des canaux radiculaires : mesurez la longueur du canal, insérez la pâte dans le canal, retirez l'excédent de pâte du canal, scellez la cavité.
La surface du matériau durcit durant 20 à 30 minutes sous l'effet de l'action de la salive. Eviter de mordre pendant 2 à 3 heures. Enlever le matériau de la dent à l'aide d'une foret ou d'une curette. Rincer les restes au brumisateur d'eau.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas utiliser comme obturation provisoire des lésions d'une surface importante.

PRECAUTIONS
L'utilisation de matériaux temporaires peut provoquer des microfuites bactériennes. Un remplissage excessif du canal radiculaire peut entraîner la fissuration ou la fracture de la dent. Provoque des lésions oculaires graves. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. Peut provoquer une réaction allergique de la peau.
En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau, ne pas faire vomir la victime. Contacter un médecin en cas de problèmes.
Utiliser une digue dentaire, des gants jetables, des lunettes de protection et des vêtements de protection lors de la manipulation du produit. Tenir hors de portée des enfants.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C. Protéger contre l'humidité. Après chaque utilisation, refermer l'emballage hermétiquement. La date limite d'utilisation optimale figure sur l'emballage direct.
Après ouverture de l'emballage direct, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Conditionnement contenant 3x10 g de la préparation.

Date de dernière mise à jour: 11.02.2025/7

DE Vorübergehende Füllung

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Zinkoxid, Zinksulfat, Calciumsulfat, Bindemittel.

VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt CAVIPACK ist für die vorübergehende Füllung von Lückung sowie für die vorübergehende Abdichtung von Wurzelkanälen während endodontischen Eingriffen bestimmt.
CAVIPACK hat die Form einer einsatzbereiten Paste, die keine Vorbereitung erfordert. **Frei von Eugenol.** Bindet chemisch unter dem Einfluss von Feuchtigkeit (Speichel). Für Lücken der Klasse I und II verwenden.

GEBRAUCH
Lücke mit Wasserspray benetzen. Material in die Lücke mithilfe des entsprechenden Instruments einsetzen, durch sanftes Andrücken an die Lückenwände kondensieren. Form der Füllung an das Gebiss anpassen.
Beim Versiegeln von Wurzelkanaleingängen: messen Sie die Wurzelkanallänge, führen Sie die Paste in den Wurzelkanal ein, entfernen Sie überschüssige Paste aus dem Kanal und versiegeln Sie die Kavität.
Die Materialoberfläche härtet innerhalb von 20-30 Min. unter dem Einfluss von Speichel aus. Aufbeißen 2-3 Std. lang vermeiden. Aus der Lücke mithilfe eines Bohrers oder Scalers entfernen, Überreste mit Wasserspray ausspülen.

GEGENANZEIGEN
Produkt nicht bei Patienten mit Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats verwenden. Nicht als vorübergehende Füllung großflächiger Lücken verwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Beim Einsatz von provisorischen Materialien kann es zu bakteriellen Mikroleckagen kommen. Eine Überfüllung des Wurzelkanals kann zu Rissen oder Brüchen im Zahn führen.
Es verursacht ernste Augenverletzungen. Bei Kontakt sofort mit einer großen Menge Wasser ausspülen und an einen Arzt wenden. Kann allergische Hautreaktionen hervorrufen.
Im Fall des Verzehrs eine große Menge Wasser trinken, kein Erbrechen herbeiführen. Im Fall von Beschwerden an einen Arzt wenden.
Beim Umgang mit dem Produkt sind Kofferdam, Einweghandschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen. An einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei einer Temperatur unter 25°C aufbewahren.
Vor Feuchtigkeit schützen. Verschließen Sie die Verpackung nach jedem Gebrauch fest.
Das Haltbarkeitsdatum befindet sich auf der direkten Verpackung.
Nach dem Öffnen der direkten Verpackung unterliegt die Haltbarkeit keiner Änderung, unter der Bedingung der dichten Schließung nach jedem Gebrauch.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Die verbrauchte Verpackung ist zur Entsorgung zuzuführen oder an den Hersteller zurückzugeben.

VERPACKUNG
Verpackung mit 3x10 g des Präparats.

Letzte Aktualisierung: 11.02.2025/7

UK Пломбувальний матеріал для тимчасової обтурації

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: Оксид цинку, сульфат цинку, сульфат кальцію, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Матеріал CAVIPACK призначений для тимчасового пломбування каріозних порожнин та тимчасової
герметизації усть кореневих каналів під час ендодонтичного лікування.
CAVIPACK - це готова до використання паста, яка не вимагає попереднього приготування. **Не містить евгенолу.** Твердне під впливом вологи (слини). Використовувати для пломбування каріозних порожнин I та II класу.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Зволожити порожнину зуба водою за допомогою розпилювача. Помістити матеріал у порожнині зуба за допомогою відповідного інструменту, конденсувати, обережно притискаючи до стінок порожнини. Відмоделювати матеріал відповідно до оклюзії зубів.
При пломбуванні вихідних отворів кореневих каналів необхідно: виміряти довжину каналу, ввести пасту в канал, видалити надлишок пасти з каналу, запломбувати порожнину.
Поверхня матеріалу твердне протягом 20-30 хв (min). під впливом слини. Уникати щільного змикання зубів протягом 2-3 год (h).
Видаляти матеріал за допомогою бормашини або скейлера, після чого промити зубну порожнину водою.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Препарат не призначений для пацієнтів з підвищеною чутливістю до одного зі складників препарату.
Не застосовувати у якості тимчасового матеріалу для заповнення порожнин з карієсом, який охоплює декілька поверхонь зуба.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Використання тимчасових матеріалів може призводити до бактеріальних мікропротікань. Переповнення кореневого каналу може призвести до тріщини або перелому зуба.
Спричиняє серйозне ураження очей. При потраплянні препарату в очі негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. Може викликати алергічну реакцію шкіри.
У разі проковтування препарату випити велику кількість води, не викликати блювоту. У випадку поганого самопочуття – звернутися до лікаря.
Під час роботи з продуктом використовуйте коффердам, одноразові рукавички, захисні окуляри/козирок та захисний одяг. Зберігати у недоступному для дітей місці.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі нижче 25°C.
Берегти від вологи. Після кожного використання щільно закривайте упаковку. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Упаковка містить 3x10 г (g) препарату.

Виробник: Пшедшенбьорство Продукцийно-Хандлове ЦЕРКАМЕД Войчех Павловскі вул. Квятковського 1, 37-450 Стальова Воля, Польща Тел./Факс: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com	Уповноважений представник в Україні: Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чорноти, 2 корпус 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 (0342) 55-94-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua IVODENT	UA.TR.101

Дата останнього оновлення: 11.02.2025/7

CS Dočasná výplň

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: Oxid zinečnatý, síran zinečnatý, síran vápenatý, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek CAVIPACK je určen k dočasnému plnění dutin a dočasnému utěsňování vstupů do kořenových kanálků během endodontického ošetření.
CAVIPACK má podobu pasty připravené k okamžitému použití, nevyžaduje předběžnou přípravu. **Neobsahuje eugenol.** Chemicky se váže pod vlivem vlhkosti (slin).
Použijte pro dutiny třídy I a II.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Dutinu navlhčete vodním sprejem. Umístěte materiál do dutiny pomocí vhodného nástroje, zkondenzujte jej jemným přitlačením ke stěnám dutiny. Přizpůsobte tvar výplně okluzi.
Při utěsňování kořenových kanálků: změřte délku kanálku, vložte pastu do kanálku, odstraňte přebytečnou pastu z kanálku, utěsněte dutinu.
Povrch materiálu tuhne během 20-30 minut pod vlivem slin
Vyhněte se kousání po dobu 2-3 hodin.
Odstraňujte jej z dutiny vrtačkou nebo škrabkou a zbytky opláchněte vodním sprejem.

KONTRAINDIKACE
Výrobek nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.
Nepoužívejte jako dočasnou výplň pro vícepovrchové dutiny.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Použití dočasných materiálů může být spojeno s bakteriálním mikroúnikem. Přeplnění kořenového kanálku může způsobit prasknutí nebo zlomení zubu. Způsobuje vážné poškození očí. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře. Může vyvolat alergickou kožní reakci.
V případě požití vypijte velké množství vody, nevyvolávejte zvracení. Pokud se objeví příznaky, kontaktujte lékaře.
Při manipulaci s výrobkem používejte kofferdam, jednorázové rukavice, ochranné brýle/ochrannou přilbu a ochranný oděv. Uchovávejte mimo dosah dětí.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Uchovávejte v původním obalu při teplotě pod 25°C.
Chraňte před vlhkostí. Po každém použití obal pevně uzavřete. Doba použitelnosti je uvedena na obalu.
Po otevření vnitřního obalu se doba použitelnosti nemění, pokud bude po každém použití znovu uzavřen.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použité obaly je třeba zlikvidovat nebo vrátit výrobci.

OBAL
Balení obsahuje 3x10 g přípravku.

Datum poslední aktualizace: 11.02.2025/7

RU Временное пломбирование

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

СОСТАВ: Оксид цинка, сульфат цинка, сульфат кальция, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Продукт CAVIPACK предназначен для временного пломбирования полостей и временной герметизации устьев корневых каналов во время эндодонтического лечения.
CAVIPACK - паста, готовая к употреблению и не требующая предварительной подготовки. **Не содержит эвгенол.** Связывается химически под воздействием влаги (слюны). Используется для полостей I и II классов.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Смочить полость струей воды. С помощью подходящего инструмента поместить материал в полость и уплотнить его, осторожно прижимая к стенкам полости. Скорректировать форму пломбы в соответствии с окклюзией.
При пломбировании отверстий корневых каналов: измерьте длину канала, введите пасту в канал, удалите излишки пасты из канала, запломбируйте полость.
Поверхность материала затвердевает в течение 20-30 минут под воздействием слюны. В течение 2-3 часов следует избегать надкусывания. Извлекать из полости бором или скалером, остатки смывать водным спреем.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. Не использовать в качестве временной пломбы в многоповерхностных полостях.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Использование временных материалов может приводить к бактериальным микропротеканиям. Переполнение корневого канала может привести к растрескиванию или перелому зуба. Вызывает серьезное повреждение глаз. При попадании в глаза немедленно промыть их большим количеством воды и обратиться к врачу. Может вызвать аллергическую реакцию кожи.
В случае проглатывания выпить большое количество воды, не вызывая рвоты. При появлении болевых ощущений обратиться к врачу. При работе с продуктом используйте кофердам, одноразовые перчатки, защитные очки/козырьки и защитную одежду. Хранить в недоступном для детей месте.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25°C.
Беречь от влаги. После каждого использования плотно закрывайте упаковку. Срок годности указан на первичной упаковке.
После вскрытия первичной упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Упаковка, содержащая 3x10 г (g) препарата.

Дата последнего обновления: 11.02.2025/7

IT Otturazione temporanea

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: Ossido di zinco, Solfato di zinco, solfato di calico, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il prodotto CAVIPACK è destinato all'otturazione temporanea di cavità e alla temporanea sigillatura gli orifizi canalari durante i trattamenti endodontici.
CAVIPACK si presenta come pasta pronta all'uso, non necessita di preparazione preliminare. **Non contiene eugenolo.** Si lega chimicamente in caso di esposizione all'umidità (saliva).
Utilizzare per carie di classe I e II.

MODALITÀ D'USO
Inumidire la cavità con acqua nebulizzata. Posizionare il materiale nella cavità utilizzando uno strumento idoneo e condensarlo premendo delicatamente contro le pareti della cavità. Adattare la forma dell'otturazione all'occlusione.
Quando si sigillano le entrate di canali radicolari: misurare la lunghezza del canale, inserire la pasta nel canale, rimuovere la pasta in eccesso dal canale, sigillare la cavità.
La superficie del materiale si indurisce entro 20-30 minuti a causa della saliva. Evitare di mordere per 2-3 ore. Rimuovere dalla cavità con un trapano o con un ablatore, sciacquare i resti con acqua nebulizzata.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.
Non utilizzare come otturazione temporanea per carie multistrato.

PRECAUZIONI
L'uso di materiali provvisori può comportare microinfiltrazioni batteriche. Un riempimento eccessivo del canale radicolare può causare la fissurazione o la rottura del dente.
Causa un serio danneggiamento agli occhi. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua e contattare un medico. Può provocare reazione allergica alla pelle. In caso di inghiottimento, bere molta acqua, non provocare il vomito. In presenza di sintomi avversi, contattare un medico. Durante la manipolazione del prodotto utilizzare cofferdam, guanti monouso, occhiali di sicurezza / visiere e indumenti protettivi. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25°C. Tenere lontano dall'umidità. Dopo ogni utilizzo, chiudere bene la confezione. La data di scadenza si trova sulla confezione principale.
Dopo l'apertura dell'imballaggio primario, il prodotto mantiene la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Confezione contenente 3x10 g del preparato.

Data ultimo aggiornamento: 11.02.2025/7

RO Umplere temporară

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZITIE: Oxid de zinc, sulfat de zinc, sulfat de calciu, excipienți.

UTILIZARE
Produsul CAVIPACK este destinat umplerii temporare a cavitătii precum și sigilarea temporară a orificiilor canalelor radiculare în timpul tratamentului endodontic.
CAVIPACK este sub forma unei paste gata pregătită de utilizat, nu necesită pregătirea preliminară. **Nu conține eugenol.** Se întărește chimic sub influența umidității (a salivei). A se utiliza pentru cavități din clasa I și II.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
A se umezi cavitatea cu spray cu apă. Introduceți materialul în cavitate cu ajutorul instrumentului corespunzător, comprimați presând delicat spre pereții cavității. Potriviți forma umplerii la ocluzie.
Pentru etanșarea cavității canalului radicular: măsurați lungimea canalului, introduceți pasta în canal, îndepărtați excesul de pastă din canal, etanșați cavitatea.
Suprafața materialului se întărește în timp de 20-30 de minute sub influența salivei.
A se evita mușcarea timp de 2-3 ore. A se îndepărta din cavitate cu ajutorul unui burghiu sau scaler, resturile se clătesc cu sprayul cu apă.

CONTRAINDICAȚII
A nu se utiliza la pacienții cu hipersensibilitate la ingredientele preparatului.
A nu se utiliza drept umplere a cavităților cu mai multe suprafețe.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Utilizarea de materiale temporare poate fi asociată cu microinfiltrații de bacterii. Umplerea excesivă a canalului radicular poate cauza fisurarea sau fracturarea dintelui.
Provoacă leziuni oculare grave. În caz de contact clătiți imediat cu apă din abundență și contactați medicul. Poate provoca reacții alergice ale pielii.
În caz de ingerare, consumați o cantitate mare de apă, nu forțați starea de vomă. Consultați medicul în cazul în care apar afecțiuni.
Folosiți cofferdam, mănuși de unică folosință, ochelari de protecție/ viziere de protecție și îmbrăcăminte de protecție la manipularea produsului. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se depozita în ambalajul original la o temperatură sub 25°C.
A se feri de umezeală. După fiecare utilizare, închideți bine ambalajul.
Perioada de valabilitate este indicată pe ambalajul primar.
După deschiderea ambalajului principal, perioada de valabilitate nu se modifică, cu condiția închiderii etanșe după fiecare utilizare în parte.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Ambalaj care contine 3x10 g de preparat.

Data ultimei actualizări: 11.02.2025/7

HU Ideiglenes tömítés

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Cink-oxid, cink-szulfát, kalcium-szulfát, segédanyagok.

JAVALLATOK
A CAVIPACK készítmény a lyukak ideiglenes kitöltésére és a gyökércsatorna nyílások ideiglenes lezárására szolgál endodontiai eljárások során.
A CAVIPACK használatra kész paszta, nem igényel előzetes előkészítést. **Nem tartalmaz eugenolt.** Nedvesség (nyál) hatására kémiailag megköt. I és II osztályú üregekhez használható.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Nedvesítse meg az üreget vízspray-jel. Helyezze az anyagot egy megfelelő eszközzel az üregbe, óvatosan az üreg falaihoz nyomva sűrítse be. Igazítsa a tömítés alakját a harapáshoz.
A gyökércsatorna nyílások lezárásakor: a csatorna hosszának mérése, paszta behelyezése a csatornába, a felesleges paszta eltávolítása a csatornából, az üreg lezárása.
Az anyag felülete nyál hatására 20-30 perc alatt megkeményedik.
2-3 órán keresztük kerülje a harapást. Fúróval vagy tömőműszerekkel távolítsa el az üregből, öblítse le a maradványokat vízspray-jel.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére! Többfelületi üregek esetén ne használja ideiglenes tömítésként.

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Az ideiglenes anyagok használata baktériumos mikroszivárgással járhat. A gyökércsatorna túltöltése a fog repedését vagy törését okozhatja.
Súlyos szemkárosodást okozhat. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Allergiás bőrreakciót válthat ki.
Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és rosszullét esetén forduljon szakorvoshoz! A termék kezelése során használjon kofferdamot, eldobható kesztyűt, védőszemüveget/ arcvédő pajzsot és védőruházatot. Gyermekektől távol tartandó!
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25°C alatti hőmérsékleten tárolható.
Óvja nedvességtől! Minden használat után szorosan zárja le a csomagolást. A termék felhasználhatósági ideje közvetlenül a termék csomagolásán található.
Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza
a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának
megfelelően.

KISZERELÉS
3x10 g készítményt tartalmazó kiszerelés.

Utolsó frissítés dátuma: 11.02.2025/7

BG Временно запълване

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: Цинков оксид, цинков сулфат, калциев сулфат, помощни вещества.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Препаратът CAVIPACK е предназначен за временно запълване на зъб и за временно затваряне на отворите на кореновите канали при ендодонтско лечение.
CAVIPACK е готова за употреба паста, която не изисква да се приготвя предварително.
Не съдържа евгенол. Свързва се химически под влияние на влага (слюнка).
Да се използва при кариес от клас I и II.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Кариесът в зъба да се намокри с водна струя. Нанесете материала в кариеса с помощта на съответния инструмент, кондензирайте, като притискате леко до стените на кариеса. Пригодете формата на пломбата към захапката.
При запечатване на отвори на коренови канали: измерете дължината на канала, поставете паста в канала, отстранете излишната паста от канала и запечатайте кухината.
Повърхността на материала се втвърдява за 20-30 мин.под влияние на слюнката. Да се избягва гризане за 2-3 часа.
Да се отстранява от кариеса с помощта на машина или скалер, остатъците да се изплакнат с водна струя.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.
Да не се използва като временно запълване на многопластови кариеси.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Използването на временни материали може да бъде свързано с бактериално микроизтичане. Прекомерното запълване на кореновия канал може да доведе до напукване или счупване на зъба.
Предизвиква сериозно изгаряне на кожата и увреждане на очите.
При контакт с продукта внимателно промийте с голямо количество вода. Може да предизвика алергична реакция на кожата.
Потърсете медицинска помощ.
В случай на консумация пийте много вода, не предизвиквайте повръщане. Свържете се с лекар, ако имате оплаквания. При работе с продуктом используйте кофердам, одноразовые перчатки, защитные очки/козырьки и защитную одежду. Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригинална опаковка при температура под 25°C.
Да се пази от влага. След всяка употреба затваряйте плътно опаковката. Срокът на годност се намира на самата опаковка.
След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба се затваря плътно.

PL	Wypełnienie tymczasowe
EN	Temporary filling
ES	Relleno temporal
FR	Pansement dentaire
DE	Vorübergehende Füllung
UK	Пломбувальний матеріал для тимчасової обтурації
CS	Dočasná výplň
RU	Временное пломбирование
IT	Otturazione temporanea
RO	Umplere temporară
HU	Ideiglenes tömítés
BG	Временно запълване
LT	Laikinas užpildas
PT	Preenchimento temporário
DA	Midlertidig fyldning
EL	Προσωρινή πλήρωση
ET	Ajutine täidis
FI	Tilapäinen tyttö
HR	Privremeno punjenje
LV	Pagaidu pildīšana
NL	Tijdelijke vulling
SK	Dočasná výplň
SL	Začasno polnilo
SV	Temporär fyllning
SR	Privremeni ispun
NO	Midlertidig tannfylling

Data ostatniej aktualizacji: 11.02.2025/7

CAVIPACK

CE 2409 MD

25°C

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe
CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

To maintain the high quality of our products and customer satisfaction, please send your opinions and comments to **jakosc@cerkamed.pl**
W trosce o wysoką jakość naszych wyrobów oraz zadowolenie klientów, prosimy o kierowanie swoich opinii i uwag na adres ***jakosc@cerkamed.pl***

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Опаковка, съдържаща 3x10 g от препарата.

Дата на последна актуализация: 11.02.2025/7

LT Laikinas užpildas

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: Cinko oksidas; Cinko sulfatas, kalcio sulfatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
CAVIPACK produktas skirtas laikinai užpildyti ertmes ir laikinai uždaryti šaknies kanalo angas endodontinių procedūrų metu.
„CAVIPACK" yra paruošta naudoti pasta, paruošimo prieš naudojimą nereikia. **Sudėtyje nėra eugenolio.** Chemiškai suriša veikiamas drėgmės (seilių). Naudoti I ir II klasės ertmėms.

NAUDOJIMO BŪDAS
Ertmę sudrėkinti vandens purškikliu. Įdėti medžiagą į ertmę tinkamu instrumentu, sutirštinti ją švelniai kondensuoti prie ertmės sienelių. Pritaikyti pildymo formą prie sąkandžio.
Sandarinant šaknų kanalų įėjimus: išmatuokite kanalo ilgį, įdėkite pastos į kanalą, pašalinkite pastos perteklių iš kanalo, užsandarinkite ertmę.
Medžiagos paviršius sukietėja veikiamas seilių per 20–30 min. Vengti kandimo 2–3 val. Išimti iš ertmės gręžtuvu ar skaleriu, likučius išplauti vandens purškikliu.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nenaudoti kaip laikino užpildo, kai atsiranda kelios paviršinės ertmės.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikinų medžiagų naudojimas gali būti susijęs su bakterijų mikro nuotėkiu. Dėl šaknies kanalo perpildymo dantis gali įtrūkti arba lūžti.
Sukelia rimtą akių pažeidimą. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Gali sukelti alerginę odos reakciją.
Prarijus gerkite daug vandens, neskatinkite vėmimo. Jei pasireiškia simptomai, kreiptis į gydytoją. Dirbdami su gaminiu, naudokite koferdamą, vienkartines pirštines, apsauginius akinius ir (arba) akinius bei apsauginius drabužius. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje žemesnėje nei 25°C temperatūroje. Saugoti nuo drėgmės. Po kiekvieno naudojimo sandariai uždarykite pakuotę. Tinkamumo naudoti laikas nurodytas ant pakuotės.
Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Pakuotė, kurioje yra 3x10 g preparato.

Paskutinio atnaujinimo data: 11.02.2025/7

PT Preenchimento temporário

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

COMPOSIÇÃO: Óxido de zinco, sulfato de zinco, sulfato de calcio, excipientes.

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO
CAVIPACK foi concebido para o preenchimento temporário de cavidades e para a vedação temporária dos orifícios do canal radicular durante tratamentos endodônticos.
CAVIPACK é uma pasta pronta a usar, não requer preparação prévia. **Não contém eugenol.** Liga-se quimicamente quando exposto à humidade (saliva). Utilizar para cavidades de classe I e II.

MODO DE USO
Humedecer a cavidade com spray de água. Inserir o material na cavidade utilizando um instrumento adequado, condensar pressionando suavemente contra as paredes da cavidade. Ajustar a forma do preenchimento ao alinhamento dos dentes.
Ao selar as saídas dos canais radiculares: medir o comprimento do canal, inserir a pasta no canal, remover o excesso de pasta do canal, selar a cavidade.
A superfície do material endurece dentro de 20-30 minutos sob a influência da saliva.
Evitar mastigar durante 2-3 horas. Remover da cavidade com broca ou removedor de tártaro, enxaguar os resíduos com spray de água.

CONTRAINDICAÇÕES
Não administrar em pacientes com hipersensibilidade aos ingredientes do produto.
Não utilizar como enchimento temporário de cavidades multi-superficiais.

PRECAUÇÕES
A utilização de materiais temporários pode estar associada a microinfiltrações de bactérias. O enchimento excessivo do canal radicular pode causar fissuras ou fraturas no dente.
Causa danos oculares graves. Em caso de contacto, enxaguar imediatamente com água em abundância e consultar um médico. Pode causar reação alérgica na pele. Se ingerido, beber muita água, não forçar o vómito. Contactar um médico se houver sintomas. Utilizar cofferdam, luvas descartáveis, óculos de proteção e vestuário de proteção ao manusear o produto. Manter fora do alcance das crianças. Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas abaixo de 25°C.
Proteger contra a humidade. Após cada utilização, fechar bem a embalagem. O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária.
Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
Embalagem contendo 3x10 g da preparação.

Data da última atualização: 11.02.2025/7

DA Midlertidig fyldning

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: Zinkoxid, zinksulfat, calciumsulfat, hjælpestoffer.

PRODUKTBETEGNELSE
CAVIPACK er beregnet til midlertidig fyldning av hul og midlertidig tætning af rodkanalåbning under endodontiske indgreb.
CAVIPACK leveres i form af pasta, der er klar til brug uden yderligere forberedelse. **Indeholder ikke eugenol.** Binder kemisk under indflydelse af fugt (spyt). Bruges til klasse I og II huller.

ANVENDELSESMÅDE
Fugt hullet med vandspray. Placer materialet i hullet med det relevante værktøj, kondensere ved forsigtigt at trykke mod hulvægger. Tilpass fyldformen til bidden.
Ved tætning af rodkanalåbninger: mål kanalens længde, indfør pasta i kanalen, fjern overskydende pasta fra kanalen, luk hulrummet tæt.
Materialeoverfladen hærdes inden for 20-30 minutter. under indflydelse af spyt. Undgå at tygge/bide i 2-3 timer.
Fjern fra hullet ved hjælp af boremaskine eller ultralyd-scaler, rester skylles af med vandspray.

KONTRAINDIKATIONER
Præparatet må ikke anvendes hos patienter med overfølsomheder over for dets ingredienser. Må ikke anvendes som midlertidig fyldning af huller over flere overflader.

FORHOLDSREGLER
Brugen af midlertidige materialer kan være forbundet med bakteriel mikrolækage. En overfyldt rodkanal kan få en tand til at revne eller knække.
Forårsager alvorlig øjenskade. I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand og kontakt læge. Kan give allergiske reaktioner. I tilfælde af indtagelse drik rigeligt vand, fremkald ikke opkastning. Kontakt læge i tilfælde af besvær. Under arbejdet med produktet anvendes kofferdam, engangshandsker, sikkerhedsbriller/ visir og beskyttelsestøj. Opbevares utilgængeligt for børn.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur under 25°C. Må beskyttes mod fugt. Luk emballagen tæt efter hver brug. Udløbsdatoen findes på den indre emballage.
Efter åbning af direkte emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
Emballage indeholdende 3x10 g af præparatet.

Seneste opdatering: 11.02.2025/7

EL Προσωρινή πλήρωση

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: Οξείδιο του ψευδαργύρου, θειικός ψευδάργυρο, θειικό ασβέστιο, βοηθητικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ
Το προϊόν CAVIPACK προορίζεται για προσωρινή πλήρωση κοιλοτήτων και για προσωρινή στεγάνωση εκβολών ριζικών καναλιών κατά τη διάρκεια ενδοδοντικών θεραπειών.
Το CAVIPACK έχει μορφή πάστας έτοιμης προς χρήση, δεν απαιτεί προκαταρκτική προετοιμασία. **Δεν περιέχει ευγενόλη.** Συνδέεται χημικά όταν εκτίθεται σε υγρασία (σάλιο). Χρήση για κοιλότητες κατηγορίας I και II.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Βρέξτε τη κοιλότητα με σπρέι νερού. Τοποθετήστε το υλικό στην κοιλότητα με ένα κατάλληλο εργαλείο, συμπυκνώστε το πιέζοντάς το απαλά στα τοιχώματα της κοιλότητας. Ρυθμίστε το σχήμα της πλήρωσης στην οδοντική σύγκλιση.
Κατά τη σφράγιση των εξόδων των ριζικών καναλιών: μετρήστε το μήκος του καναλιού, εισαγάγετε την πάστα στο κανάλι, αφαιρέστε την περίσσεια πάστας από το κανάλι, κλείστε καλά την κοιλότητα.
Η επιφάνεια του υλικού σκληραίνει εντός 20-30 λεπτών υπό την επίδραση του σάλιου.
Αποφύγετε το δάγκωμα για 2-3 ώρες. Αφαιρέστε από την κοιλότητα με τρυπάνι ή scaler, ξεπλύνετε τα υπολείμματα με σπρέι νερού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος. Μην το χρησιμοποιείτε ως προσωρινή πλήρωση για κοιλότητες πολλαπλών επιφανειών.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Η χρήση προσωρινών υλικών μπορεί να σχετίζεται με μικροδιαρροή βακτηρίων. Η υπερβολική πλήρωση του ριζικού καναλιολυ μπορεί να προκαλέσει ρωγμή ή σπάσιμο του δοντιού.
Προκαλεί σοβαρή βλάβη στα μάτια. Σε περίπτωση επαφής ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση του δέρματος.
Σε περίπτωση κατανάλωσης πίνετε άφθονο νερό, μη προκαλείτε έμεση. Επικοινωνήστε με έναν γιατρό εάν εμφανιστούν συμπτώματα. Χρησιμοποιείτε κασκόλ, γάντια μίας χρήσης, γυαλιά ασφαλείας/ προστατευτική προσωπίδα και ενδυμασία κατά το χειρισμό του προϊόντος. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C.
Προστατεύετε από την υγρασία. Μετά από κάθε χρήση, κλείστε καλά τη συσκευασία. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία.
Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
Συσκευασία που περιέχει 3x10 g του σκευάσματος.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 11.02.2025/7

ET Ajutine täidis

ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA
AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÕELDUD TOODE

KOOSTISOSAD: Tsinkoksiid, tsinksulfaat, kaltsiumsulfaat, abiained.

EESMÄRK
CAVIPACK toode on mõeldud õõnsuste ajutiseks täitmiseks ning juurekanali avade.
ajutiseks sulgemiseks endodontiliste protseduuride ajal.
CAVIPACK on kasutusvalmis pasta, mida ei vaja eelnevat ettevalmistust. **Ei sisalda eugenooli.** Niiskuse (sülje) kokkupuutel seob keemiliselt. Kasutage I ja II klassi õõnsuste jaoks.

KASUTUSVIIS
Niisutage õõnsust veepihustiga. Pange materjal õõnsusse sobiva instrumendiga, kondenseerige seda, surudes õrnalt vastu õõnsuse seinu. Kohandage täidise kuju hambumusele.
Juurekanalite avade tihendamisel: mõõta kanali pikkus, sisestada pasta kanalisse, eemaldada liigne pasta kanalist, sulgeda õõnsus.
Materjali pind kõveneb sülje mõjul 20–30 minuti jooksul.
Vältige hammustamist 2-3 tundi.
Eemaldage õõnsusest driili või skaleerijaga, loputage jäänuseid veepihustiga.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus suhtes preparaadi koostisosade.
Ärge kasutage ajutiseks täidiseks mitmepinnaliste õõnsuste korral.

ETTEVAATUSABINÕUD
Ajutiste materjalide kasutamisega võib kaasneda bakteriaalne mikroleke. Juurekanali ületäitmine võib põhjustada hamba pragunemist või murdumist.
Põhjustab tõsiseid silmakahjustusi. Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni.
Allaneelamisel joo palju vett, ärge kutsuge esile oksendamist. Sümptomite ilmnemisel pöörduge arsti poole.
Kasutada tootega töötamisel kofferdami, ühekordselt kasutatavaid kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril alla 25°C. Kaitske niiskuse eest. Pärast iga kasutamist sulgege pakend tihedalt. Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Kõlblikkusaeg on süstlal.
Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE
Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND
Pakend, mis sisaldab 3x10 g preparaati.

Viimase värskenduse kuupäev: 11.02.2025/7

FI Tilapäinen tyttö

LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

AINESOSAT: Sinkkioksidi, sinkkisulfaatti, kalsiumsulfaatti, apuaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS
CAVIPACK-tuote on tarkoitettu onteloiden tilapäiseen täyttämiseen ja juurikanavan aukkojen tilapäiseen sulkemiseen endodontisten toimenpiteiden aikana.
CAVIPACK on käyttövalmis tahna, joka ei vaadi alustavaa valmistelua. **Se ei sisällä eugenolia.** Sitoutuu kemiallisesti altistettuna kosteudelle (syljelle). Käytä luokan I ja II reikiin.

KÄYTTÖTAPA
Kostuta reikä vesisuihkulla. Aseta materiaali reikään sopivalla instrumentilla, tiivistä se painamalla sitä varovasti reiän seinämiä vasten. Säädä täytteen muoto purentaan.
Juurikanavasuita tiivistettäessä: mitataan kanavan pituus, lisätään tahna kanavaan, poistetaan ylimääräinen tahna kanavasta ja tiivistetään ontelo.
Materiaalin pinta kovettuu 20-30 minuutin kuluessa syljen vaikutuksesta. Vältä puremista 2-3 tuntia. Poista reiästä käyttäen poraa tai skaalainta, huuhtele jäännökset vesisuihkulla.

VASTA-AIHEET
Valmistetta ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt sen aineksille.
Älä käytä väliaikaisena täytteenä monipintareillle.

VAROTOIMET
Väliaikaisten materiaalien käyttöön voi liittyä bakteerista mikrovuotoa. Juurikanavan liiallinen ahtautuminen voi aiheuttaa hampaan halkeamisen tai murtumisen.
Vaurioittaa voimakkaasti silmiä. Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuhdo sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkärin apua. Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion.
Jos ainetta on nielty, älä pakota oksentamaan, juo runsaasti vettä. Jos oireita ilmenee, ota yhteys lääkäriin. Tuotetta käsiteltäessä on käytettävä kafferdamia, kertakäyttökäsineitä, suojalaseja/kasvosuojainta ja suojavaatetusta. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytä alkuperäispakkauksessa enintään 25°C:n lämpötilassa. Sulje pakkaus tiiviisti jokaisen käyttökerran jälkeen. Suojaa kosteudelta. Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS
Pakkaus sisältää 3x10 g valmistetta.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 11.02.2025/7

HR Privremeno punjenje

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: Cink oksid, cink sulfat, kalcijev sulfat, pomoćne tvari.

NAMJENA
Proizvod CAVIPACK namijenjen je za privremeno punjenje rupa i za privremeno pečaćenje otvora korijenskih kanala tijekom endodontskih zahvata.
Proizvod CAVIPACK ima oblik paste spremne za upotrebu, ne zahtijeva prethodnu pripremu. **Ne sadrži eugenol.** Kemijski se veže pod utjecajem vlage (sline). Upotrebljavati za rupe razreda I i II.

NAČIN UPORABE
Rupu navlažite vodenim raspršivačem. Materijal smjestite u rupu pomoću odgovarajućeg instrumenta, kondenzirajte ga laganim pritiskom na zidove rupe. Oblik punjenja prilagodite zagrizu.
Tijekom zatvaranja izlaza korijenskih kanala: izmjerite duljinu kanala, umetnite pastu u kanal, uklonite višak paste iz kanala, dobro zatvorite kvar.
Površina materijala otvrdne u roku od 20 do 30 minuta pod utjecajem sline. Izbjegavajte grizenje 2 do 3 sata. Iz rupe uklonite pomoću bušilice ili skalera, ostatke isperite vodenim raspršivačem.

KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.
Ne upotrebljavajte kao privremeno punjenje za rupe na više površina.

MJERE OPREZA
Prekomjerno punjenje korijenskog kanala može uzrokovati puknuće ili prijelom zuba.
Uzrokuje teške ozljede oka. Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Može izazvati alergijsku reakciju kože. U slučaju gutanja popijte veliku količinu vode, nemojte izazivati povraćanje. Ako se pojave smetnje, obratite se liječniku. Prilikom rukovanja proizvodom moraju se koristiti koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočale/viziri i zaštitna odjeća. Čuvati na mjestu izvan dohvata djece.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi ispod 25°C. Zaštiti od vlage. Nakon svake uporabe dobro zatvorite ambalažu. Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
Pakiranje od 3x10 g pripravka.

Datum posljednjeg ažuriranja: 11.02.2025/7

LV Pagaidu pildīšana

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: Cinka oksīds, Cinka sulfāts, kalcija sulfāts, palīgvielas.

PIELIETOJUMS
CAVIPACK paredzēts izmantot kā pagaidu plombēšanas materiālu, kā arī sakņu kanāla ieeju pagaidu hermetizācijai endodontiskās ārstēšanas procedūru laikā.
CAVIPACK ir lietošanai gatava pasta, kurai nav nepieciešama iepriekšēja sagatavošana. **Nesatur eigenolu.** Mitruma (siekalu) ietekmē notiek ķīmiskā saite. Izmantot I un II klases kavitātēm.

LIETOŠANA
Kavitāti samitrina ar izsmidzināmu ūdeni. Materiālu ar instrumentu aplicēt kavitātē, piespiežot kavitātes sieniņām ar nelielu spēku. Pārbaudīt sakodienu.
Sakņu kanālu hermetizācija: izmēriet kanāla garumu, ievadiet pastu kanālā, noņemiet pastas pārpalikumu no kanāla, cieši aiztaisiet dobumu.
Siekalu ietekmē materiāla virsējais slānis sacietē 20-30 minūšu laikā. 2-3 stundas izvairīties no ēšanas un dzeršanas.
Izņemt no kavitātes ar urbi vai skēleri, atlikumu izskalot ar izsmidzināmu ūdeni.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām. Nelietot kā pagaidu pildījumu daudzslāņu atjaunošanas darbiem.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Izmantojot pagaidu materiālus, var rasties baktēriju mikronoplūdes risks. Saknes kanāla pārpildīšana var izraisīt zoba plīsumu vai lūzumu.
Var izraisīt nopietnus acu bojājumus. Saskares gadījumā, nekavējoties skalot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu. Var izraisīt alerģisku ādas reakciju. Norīšanas gadījumā izdzert lielu ūdens daudzumu un neizraisīt vemšanu. Simptomu parādīšanās gadījumā sazināties ar ārstu. Strādājot ar produktu, ir jāizmanto koferdams, vienreizējās lietošanas cimdi, aizsargbrilles/sejas aizsegi un aizsargapģērbs. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālajā iepakojumā, temperatūrā zem 25°C. Sargāt no mitruma. Pēc katras lietošanas reizes cieši aizveriet iepakojumu. Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma.
Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
Iepakojums, kurā ir 3x10 g preparāta.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 11.02.2025/7

NL Tijdelijke vulling

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: Zinkoxide, zinksulfaat, calciumsulfaat, hulpstoffen.

BESTEMMING
CAVIPACK is bestemd voor tijdelijke vulling van caviteiten en voor tijdelijke afsluiting van de wortelkanalen tijdens endodontische behandelingen.
CAVIPACK heeft de vorm van een kant-en-klare pasta en vereist geen voorbereiding. **Bevat geen eugenol.** Chemische binding bij blootstelling aan vocht (speeksel). Toepassing bij caviteiten van klasse I en II.

GEBRUIKSAANWIJZING
Maak de caviteit vochtig met een waterspray. Plaats het materiaal in de caviteit met een geschikt instrument, condenseer door zachtjes aan te drukken tegen de wanden van de caviteit. Pas de vorm van de vulling aan de beet aan.
Bij het afdichten van wortelkanaalingangen: lengte van het kanaal meten, pasta in het kanaal brengen, overtollige pasta uit het kanaal verwijderen, holte afdichten.
De oppervlakte van het materiaal hardt binnen 20-30 min uit onder invloed van speeksel. Niet kauwen gedurende 2-3 uur. Verwijder uit de caviteit met een boor of scaler, spoel de restjes uit met een waterspray.

CONTRA-INDICATIES
Het product niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat. Niet gebruiken als tijdelijke vulling van meervlakscaviteiten.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Overvulling van het wortelkanaal kan leiden tot een scheur of breuk van de tand.
Veroorzaakt ernstig oogletsel. Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid water uitspoelen en contact opnemen met een arts. Kan een allergische huidreactie veroorzaken.
Bij inslikken een grote hoeveelheid water laten drinken, niet forceren om te braken. Een arts raadplegen bij het optreden van klachten.
Gebruik cofferdam, wegwerphandschoenen, veiligheidsbrillen/-vizieren en beschermende kleding bij het hanteren van het product. Buiten bereik van kinderen bewaren.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Beschermen tegen vochtigheid. Sluit de verpakking na elk gebruik goed af. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moeten worden aangeboden voor verwijdering of teruggestuurd naar de fabrikant.

VERPAKKING
Verpakking met 3x10 g van het preparaat.

Datum laatste actualisatie: 11.02.2025/7

SK Dočasná výplň

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: oxid zinočnatý, síran zinočnatý, síran vápenatý, pomocné látky.

URČENIE
Výrobok CAVIPACK je určený na dočasné vypĺňanie kavít a na dočasné tesnenie ústí koreňových kanálikov počas ošetrovania koreňových kanálikov.
CAVIPACK má podobu pasty hotovej na použitie, nevyžaduje predprípravu. **Neobsahuje eugenol.** Spája chemicky pod vplyvom vlhkosti (slín). Používajte pre kavity I. a II. triedy.

SPÔSOB POUŽITIA
Navlhčte kavitu vodným sprejom. Materiál umiestnite v kavite pomocou vhodného nástroja, jemne pritlačte k stenám kavity. Prispôsobte tvar výplne zhryzu.
Pri utesňovaní koreňových kanálikov: zmerajte dĺžku kanálika, vložte pastu do kanálika, odstráňte prebytočnú pastu z kanálika, utesnite dutinu.
Povrch materiálu tvrdne pod vplyvom slín v priebehu 20-30 minút.
Pacient by sa mal vyhýbať zahryzávaniu po dobu 2-3 hodín.
Odstraňujte z kavity pomocou vrtáka alebo odstraňovača, zvyšky vypláchnite vodným sprejom.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte výrobok u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku. Nepoužívajte ako dočasná výplň viacpovrchových kavít.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Používanie dočasných materiálov môže byť späté s bakteriálnym mikroúnikom. Preplnenie koreňového kanálika môže spôsobiť prasknutie alebo zlomenie zuba.
Spôsobuje vážne poškodenie očí. V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a poraďte sa so svojím lekárom.
Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu.
Po požití vypite veľké množstvo vody, nevyvolávajte vracanie. Ak sa nebudete cítiť dobre, poraďte sa so svojím lekárom.
Pri zaobchádzaní s výrobkom používajte kofferdam, jednorazové rukavice, ochranné okuliare/ochranné prilby a ochranný odev. Uchovávajte mimo dosahu detí.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri teplote nižšej ako 25°C. Chráňte pred vlhkosťou. Po každom použití obal pevne uzavrite. Dátum expirácie je na primárnom obale.
Po otvorení priameho obalu sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použité obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
Balenie obsahuje 3x10 g prípravku.

Dátum poslednej aktualizácie: 11.02.2025/7

SL Začasno polnilo

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO
IZDELEK SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBOZDRAVNIKI

SESTAVA: Cinkov oksid, cinkov sulfat, kalcijev sulfat, pomožne snovi.

NAMEN UPORABE
Izdelek CAVIPACK se uporablja kot začasna zalivka in začasno tesnilo vhodov v koreninske kanale med endodontskimi posegi.
CAVIPACK je izdelek v obliki paste za takojšnjo uporabo in ne zahteva predhodne priprave. **Ne vsebuje evgenola.** Kemična vezava ob stiku z vlago (slino). Uporabljajte pri luknjah razreda I in II.

UPORABA
Luknjo navlažite z vodno prho. Material nanesite v luknjo s pomočjo ustreznega instrumenta in ga zgostite tako, da ga nežno potiskate ob steno luknje. Prilagodite obliko zalivke ugrizu.
Pri zapiranju koreninskih kanalov: izmerite dolžino kanala, vstavite pasto v kanal, odstranite odvečno pasto iz kanala, tesno zaprite votlino.
Površina materiala se bo ob stiku s slino strdila v roku 20–30 min. Pacient naj se izogiba grizenju 2–3 ure. Material odstranite iz luknje ob uporabi svedra ali kirete, ostanke sperite z vodno prho.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka. Ne uporabljajte kot začasno zalivko za večplastne luknje.

VARNOSTNA OPOZORILA
Uporaba začasnih materialov lahko privede do bakterijskega mikro puščanja. Čezmerno polnjenje koreninskega kanala lahko povzroči, da zob poči ali se zlomi.
Povzroča resne okvare oči. V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto izperite z veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. Lahko povzroča alergijske odzive kože.
V primeru zaužitja spijte veliko količino vode in ne izzivajte bruhanja. V primeru težav se posvetujte z zdravnikom.
Pri delu z izdelkom uporabljati koferdam, rokavice za enkratno uporabo, zaščitna očala/obrazni ščitnik in zaščitna oblačila. Hranite izven dosega otrok.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi pod 25°C. Ne izpostavljajte vlagi. Po vsaki uporabi embalažo tesno zaprite. Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
Pakiranje vsebuje 3x10 g pripravka.

Datum zadnje posodobitve: 11.02.2025/7

SV Temporär fyllning

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: Zinkoxid, zinksulfat, kalciumsulfat, hjälpämnen.

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
CAVIPACK är avsedd för temporär fyllning av hål samt temporär tätning av rotkanalsmynningar under endodontiska behandlingar.
CAVIPACK är levereras i form av pasta som är klar att användas utan ytterligare förberedelser. **Innehåller inte eugenol.** Binder kemiskt under påverkan av fukt (saliv).
Tillämpas för klass I och II hål.

BRUKSANVISNING
Fukta hålet med vattenspray. Placera materialet i hålet med lämpligt verktyg, kondensera genom att trycka till försiktigt mot hålväggar. Anpassa fyllningsformen till bettet.
Vid tätning av rotkanalernas utflöde: ska man mäta kanalens längd, föra in pasta i kanalen, ta bort överflödig pasta från kanalen och försegla håligheten.
Materialytan härdas inom 20-30 min. under påverkan av saliv.
Undvik tuggande/bitande i 2-3 timmar. Avlägsna från hålet med hjälp av borr eller ultraljudsscaler, rester sköljs bort med vattenspray.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpa inte produkten hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen. Använd inte som temporär fyllning av hål över flera ytor.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Användningen av tillfälliga material kan vara förknippad med bakteriellt mikroläckage. Överfyllning av rotkanalen kan orsaka en spricka eller fraktur i tanden.
Orsakar allvarliga ögonskador. Vid kontakt: skölj omgående rikligt med vatten och kontakta läkare. Kan orsaka allergisk reaktion på huden.
Vid förtäring: framkalla inte uppkastningar, drick mycket vatten. Vid uppkomsten av besvär: kontakta läkare.
Vid hantering av produkten ska kofferdam, engångshandskar, skyddsglasögon/skyddsvisir och skyddskläder användas. Förvaras oåtkomligt för barn.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur under 25°C. Skyddas mot fukt. Stäng förpackningen ordentligt efter varje användning. Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att direktförpackningen öppnats under förutsättning att den stängs tätt efter varje användning.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
Förpackning som innehåller 3x10 g av preparatet.

Senaste uppdatering: 11.02.2025/7

SR Privremeni ispun

PRE UPORABE PROČITAJTE OVO UPUTSTVO
PROIZVOD NAMENJEN ISKLJUČIVO STOMATOLOZIMA

SASTAV: cinkov oksid, cinkov sulfat, kalcijum sulfat, pomoćne supstance.

NAMENA
Proizvod CAVIPACK namenjen je privremenom popunjavanju šupljina i privremenom zaptivanju otvora korenskih kanala tokom endodontskih zahvata.
CAVIPACK je gotova za upotrebu pasta i ne zahteva prethodnu pripremu. **Ne sadrži eugenol.** Hemijski se vezuje pod uticajem vlage (pljuvačke).

NAČIN UPOTREBE
Navlažiti šupljinu vodenim sprejom. Materijal postaviti u šupljinu pomoću odgovarajućeg instrumenta i lagano kondenzovati pritiskom na zidove šupljine. Prilagoditi oblik ispuna zagrižaju.
Prilikom zaptivanja otvora korenskih kanala: izmeriti dužinu kanala, uneti pastu u kanal, ukloniti višak paste iz kanala, čvrsto zatvoriti šupljinu.
Površina materijala očvrsne u roku od 20–30 minuta pod uticajem pljuvačke. Izbegavati zagrižaj tokom 2–3 sata. Uklanjati iz šupljine pomoću svrdla ili skalera, a preostale ostatke isprati vodenim sprejom.

KONTRAINDIKACIJE
Ne koristiti proizvod kod pacijenata sa preosetljivošću na sastojke preparata. Ne koristiti kao privremeni ispun za višepovršinske šupljine.

MERE PREDOSTROŽNOSTI
Upotreba privremenih materijala može biti povezana sa bakterijskim mikrocurenjem. Prepunjenost korenskog kanala može izazvati pucanje ili lomljenje zuba. Izaziva ozbiljna oštećenja oka. U slučaju kontakta, odmah isperati sa dosta vode i savetovati se sa lekarom. Može izazvati alergijsku reakciju na koži. U slučaju gutanja popiti veliku količinu vode, ne izazivati povraćanje. Kontaktirati lekara ako se pojave tegobe. Kada radite sa proizvodom, koristite koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočare/vizire i zaštitnu odeću.
Držite proizvod van domašaja dece.
U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa proizvodom, ovu činjenicu treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj korisnik ili pacijent boravi.

ČUVANJE
Čuvati u originalnom pakovanju na temperaturi ispod 25°C. Zaštititi od vlage. Svaki put dobro zatvoriti pakovanje nakon upotrebe. Rok upotrebe se može naći na direktnom pakovanju.
Nakon otvaranja neposrednog pakovanja rok upotrebe ostaje nepromenjen, pod uslovom da se ambalaža nakon svake upotrebe dobro zatvori.

POSTUPAK SA AMBALAŽOM PROIVZODA
Iskorišćenu ambalažu treba odložiti ili vratiti proizvođaču.

AMBALAŽA
Pakovanje sadrži 3x10 g preparata.

Datum zadnjeg ažuriranja: 11.02.2025/7

NO Midlertidig tannfylling

GJØR DEG KJENT MED BRUKSANVISNINGEN NEDENFOR FØR BRUK
DETTE PRODUKTET MÅ KUN BRUKES AV TANNLEGER

INGREDIENSER: sinkoksid, sinksulfat, kalsiumsulfat, hjelpestoffer.

TILSIKTET BRUK
CAVIPACK-produktet er beregnet for midlertidig fylling av hulrom og for midlertidig tetting av rotkanalåpninger under endodontiske prosedyrer.
CAVIPACK er en bruksklar pasta og krever ingen forberedelse. **Inneholder ikke eugenol.** Det binder seg kjemisk under påvirkning av fuktighet (spytt).

BRUKSMÅTE
Fukte hulrommet med en vannspray. Plasser materialet inn i hulrommet med et passende instrument og kondenser det ved å trykke forsiktig mot hulrommets vegger. Tilpass formen på fyllet til pasientens bitt.
Ved tetting av rotkanalåpninger: mål kanallengden, innfør pastaen i kanalen, fjern overflødig pasta fra kanalen, lukk tett hulrommet.
Materialets overflate stivner i løpet av 20-30 minutter under påvirkning av spytt. Unngå å bite i 2-3 timer. Fjern fra hulrommet med et bor eller en tannskaler, skyll ut eventuelle rester med en vannspray.

KONTRAINDIKASJONER
Må ikke brukes hos pasienter med overfølsomhet for innholdsstoffene i preparatet. Må ikke brukes som midlertidig fylling for hulrom med flere overflater.

SIKKERHETSTILTAK
Bruk av midlertidige materialer kan være forbundet med bakteriell mikrolekkasje. Overfylling av rotkanalen kan føre til at tannen sprekker eller knekker. Forårsaker alvorlig øyeskade. Ved kontakt, skyll straks med store mengder vann, kontakt lege. Kan forårsake allergisk hudreaksjon. Ved svelging, drikk mye vann, ikke fremkall oppkast. Kontakt legen din hvis det oppstår symptomer.
Under arbeid med produktet, bruk en kofferdam, engangshansker, vernebriller/visir og verneklær. Oppbevares utilgjengelig for barn.
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse knyttet til varen, må den rapporteres til produsenten og til relevante myndigheter i landet der brukeren eller pasienten har sitt bosted.

OPPBEVARING
Oppbevares i originalemballasje ved en temperatur under 25°C. Beskyttes mot fuktighet. Lukk emballasjen godt etter hver bruk. Utløpsdatoen finnes på den innvendige emballasjen.
Holdbarhetsperioden endrer seg ikke etter at emballasjen blir åpnet, så lenge den lukkes tett etter hver bruk.

HÅNDTERING AV PRODUKTEMBALLASJER
Brukte emballasjer må avhendes eller returneres til produsenten.

EMBALLASJE
Emballasje som inneholder 3x10 g av preparatet.

Dato for siste oppdatering: 11.02.2025/7